

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 70 (1983)
Heft: 11: Modell : ein architektonisches Medium = La maquette : un milieu architectural = Model : an architectural medium

Vorwort: Editorial
Autor: Jehle-Schulte Strathaus, Ulrike

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Es gibt Themen innerhalb der Architektur, die zu bestimmten Zeiten eine besondere Rolle spielen. Seit den «klassischen» Zeiten des Neuen Bauens ist es der Wohnungsbau beispielsweise, der immer wieder die Auseinandersetzung über das Bauen bestimmt.

Seit etwa zehn Jahren ist eine andere Aufgabe – man kann fast sagen klammheimlich – in den Mittelpunkt des Interesses gerückt: das Museum.

Wichtige Wettbewerbe, an denen namhafte Architekten teilnehmen, gelten diesem Bereich. Museen entstehen allerorten. Es hat nicht nur mit einem neuerwachten Interesse an der Geschichtlichkeit der eigenen Position zu tun, es geht auch immer wieder darum, Raum zu schaffen für die Werke zeitgenössischer Künstler. Gerade da, wo für die Arbeiten jener Kunstschaaffenden ein Ort gestaltet wird, die seismographisch auf die gesellschaftlichen Veränderungen und Widersprüche reagieren und deswegen keine voraussehbaren Ergebnisse produzieren, wird das Verhältnis zum Raum offenbar. So formuliert ein Künstler heute seine Position gegenüber einem Museumsbau, dem Anbau des Ateliers 5 ans Berner Kunstmuseum, ganz eindeutig: «Das Werk kommt vor dem Museum. . . Die Architektur ähnelt einer Perspektive, die auf das Werk, ihr Ziel, abzielt, welches der Architektur rückwirkend seine Form aufoktroiert.»¹ Und der Museumsdirektor erwartet hochgespannt eine «anspruchlose Kunstscheune», die sich durch ein angestrebtes «Nicht-Ambiente» auszeichnen soll.

Ich kann mir nicht vorstellen, dass Architekten sich im Dienst für die «Kunstscheune» wohl fühlen. Es mag vielleicht als Bescheidenheit ausgelegt werden, wenn Architekten ihre Ansprüche zurückstecken. Ist aber Architektur, die man nicht sieht, die keine Stimmung, kein «Ambiente» schafft, möglich? Wir werden auf den Bau – eben den neuen Trakt des Berner Kunstmuseums, der diese Gedanken auslöste, zurückkommen.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

En matière d'architecture, il y a des thèmes qui jouent un rôle particulier à un moment précis. Depuis l'ère «classique» de la nouvelle architecture, il s'agit par exemple du logement qui continue toujours à nourrir le débat architectural.

Depuis environ dix ans, un autre domaine a conquis, on pourrait dire presque subrepticement, le centre de l'intérêt: le musée.

Des concours importants auxquels participent des architectes en renom y sont consacrés. Partout, des musées sont construits. Et ce n'est pas seulement le renouveau d'intérêt pour l'historicité de notre position; il s'agit toujours aussi de créer des espaces pour les œuvres d'artistes contemporains. Là où l'on organise un lieu pour les travaux d'artistes qui, tels des séismographes, réagissent aux modifications et aux contradictions de la société et dont la production est par là même imprévisible, la relation par rapport à l'espace devient précisément manifeste. Parlant d'un musée en construction, l'extension du Kunstmuseum de Berne, un artiste d'aujourd'hui exprime clairement sa position: «L'œuvre d'art précède le musée . . . L'architecture ressemble à une perspective qui regarde l'œuvre à exposer et en retour, cette dernière octroie sa forme à l'architecture.»¹ Et le directeur du musée, plein d'expectative, s'attend à une «halle de l'art sans prétention» dont le caractère doit être «l'absence d'ambiance».

Je peux mal imaginer que les architectes se sentent à l'aise lorsqu'ils organisent une «halle de l'art». Certes, on peut qualifier de modestes les architectes qui savent effacer leurs prétentions. Mais une architecture que l'on ne voit pas, qui ne crée pas «d'ambiance» est-elle possible? Nous reviendrons sur l'extension du Kunstmuseum de Berne, cette construction qui a inspiré notre réflexion.

U. J.

There are topics within architecture that are playing a special part at special times. Since the "classical" times of the "Neues Bauen", it has for instance been residential buildings that have again and again influenced all discussions on how to build.

During the last decade another problem has clandestinely become the centre of interest: the museum.

Important competitions, with well-known architects participating, center around this topic. There are museums practically everywhere. And this development is not just the result of a newly awakened interest in our own position in history, but one of a natural tendency to create space for the work of our contemporary artists. In the very places designed to house the work of those artists seismographically reacting to social changes and contradictions around them and thus not producing any kind of predictable results, our relationship with space becomes apparent. Thus one artist clarified his position regarding a special museum, the addition to studio no 5 of the Museum of Art in Berne, with the following words: "First comes the work, then the museum . . . Architecture resembles a perspective aiming at one target only, the work itself, which retroactively forces its shape onto architecture itself."¹ Directors of museums however eagerly expect an "artless barn" instead of a museum, characterized by an intentional "non-ambiance".

I cannot imagine architects to feel glad serving any such "barnlike" atmosphere. It may be thought mere modesty if architects refrain from uttering specific demands. But is an architecture you cannot see, and which does not create a specific kind of "ambiance", possible? We shall again speak about the building in question, this new wing of the Museum of Art in Berne, that raised all these questions.

U. J.

¹ Rémy Zaugg, Für das Kunstwerk, Kunstmuseum Bern, Zürich 1983